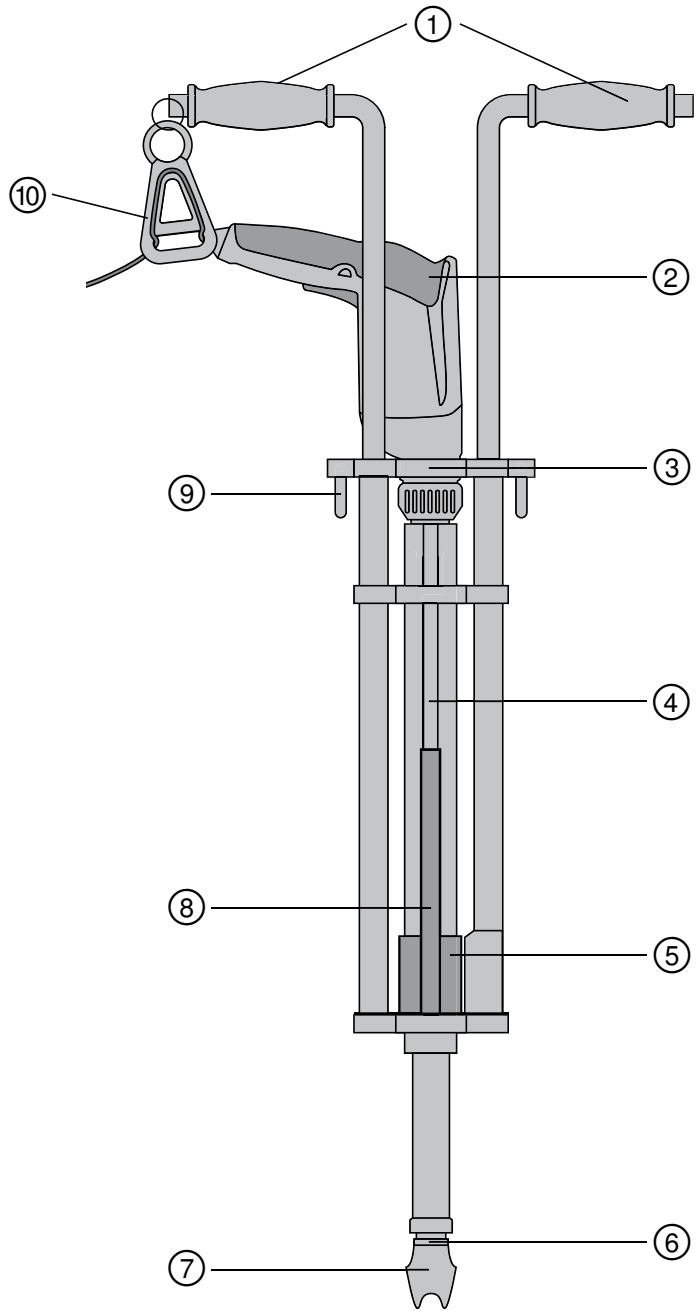


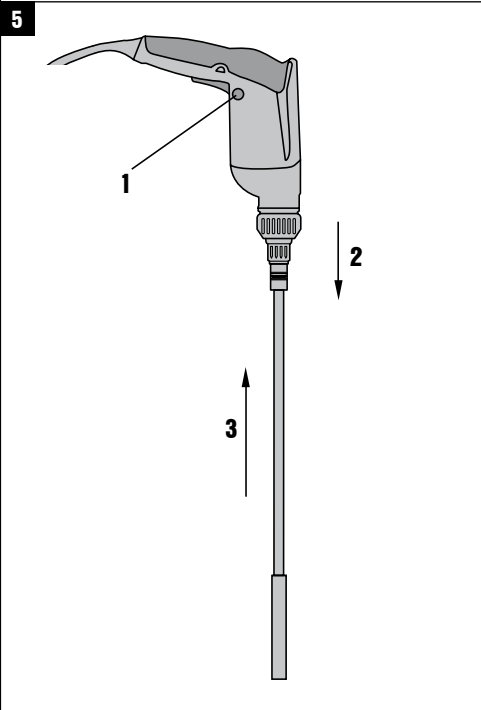
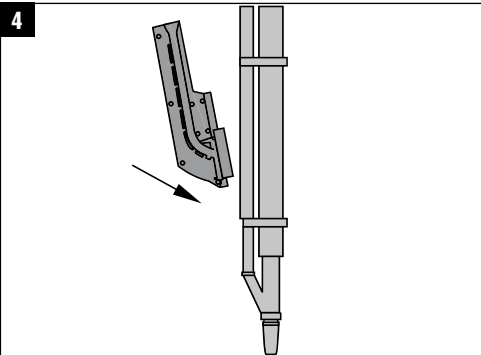
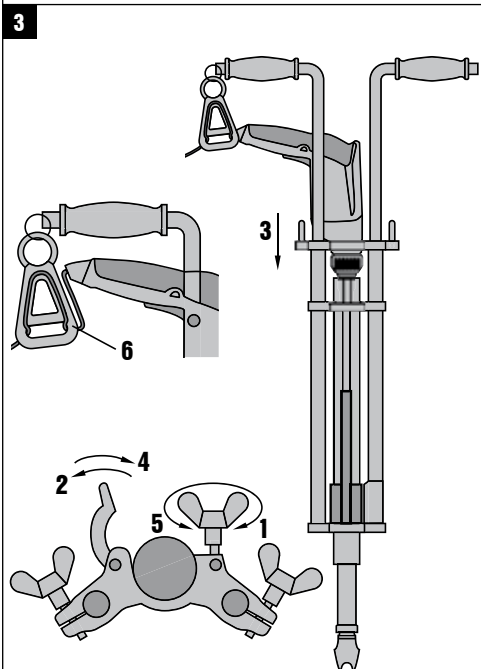
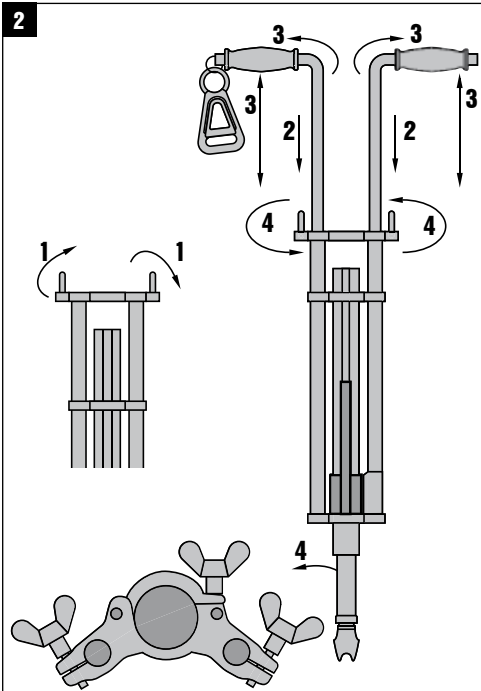
# HILTI

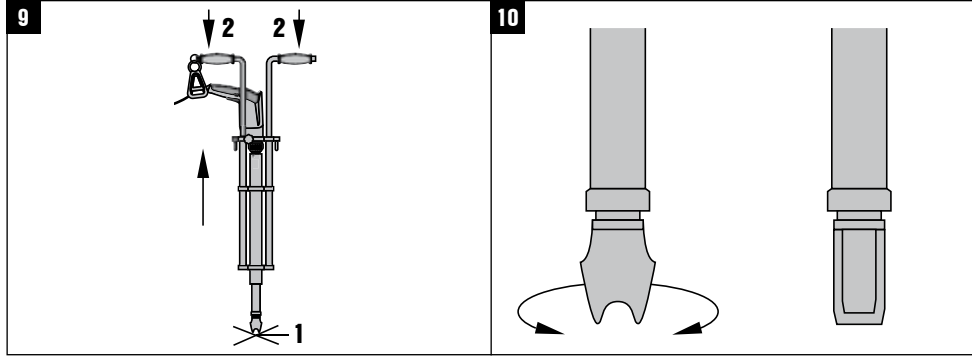
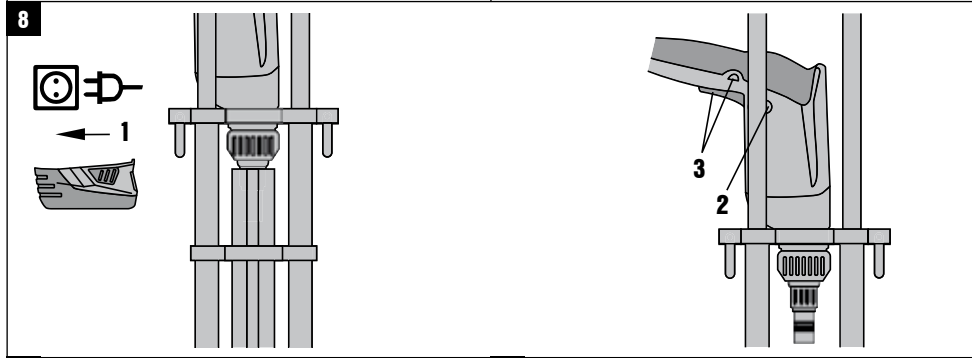
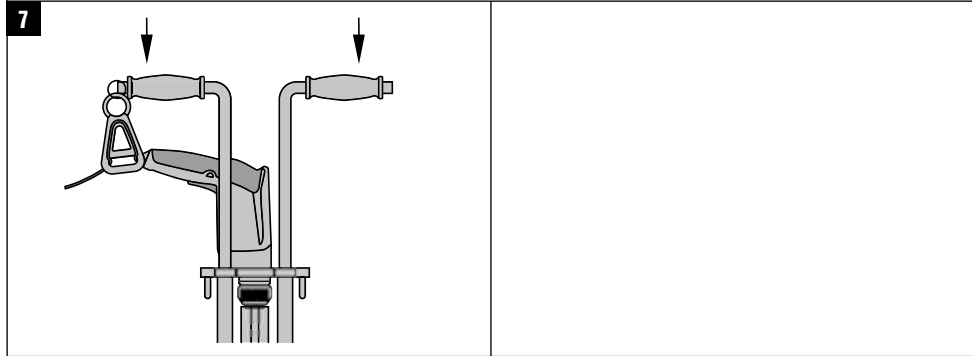
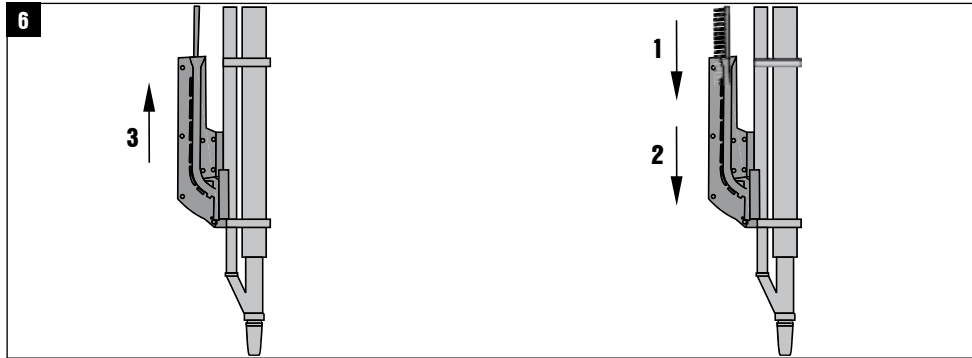
## SDT 5

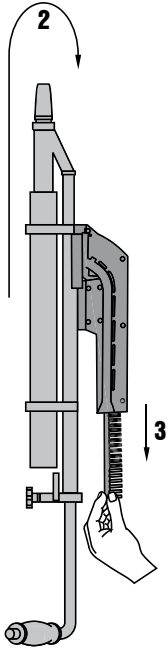
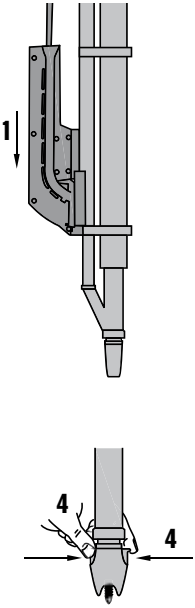
<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>da</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>دليل الاستعمال</b>	<b>ar</b>
<b>Lietošanas pamācība</b>	<b>lv</b>
<b>Instrukcija</b>	<b>lt</b>
<b>Kasutusjuhend</b>	<b>et</b>
<b>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</b>	<b>uk</b>
<b>Пайдалану бойынша басшылық</b>	<b>kk</b>
<b>取扱説明書</b>	<b>ja</b>
<b>사용설명서</b>	<b>ko</b>
<b>操作説明書</b>	<b>zh</b>











# Prolunga per avvitatore SDT 5

**Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.**

**Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.**

**Se affidato a terzi, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.**

Indice	Pagina
1 Indicazioni di carattere generale	18
2 Descrizione	19
3 Accessori	19
4 Dati tecnici	19
5 Indicazioni di sicurezza	19
6 Messa in funzione	20
7 Utilizzo	21
8 Cura e manutenzione	21
9 Smaltimento	22
10 Garanzia del costruttore	22

**I** I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, con il termine «attrezzo» si fa sempre riferimento alla prolunga SDT 5.

## Elementi di comando e componenti **I**

- ① Impugnature
- ② Avvitatore per costruzioni in metallo Hilti (ST 1800-A18, ST 1800-A22, ST 18 o ST 1800)
- ③ Staffa di chiusura
- ④ Modulo principale
- ⑤ Bloccaggio
- ⑥ Bocca dell'attrezzo
- ⑦ Ganasce
- ⑧ Guida caricatore
- ⑨ Dado ad alette
- ⑩ Passacavi

## 1 Indicazioni di carattere generale

### 1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

#### PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

#### ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

#### PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

#### NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

### 1.2 Simboli e segnali

#### Segnali di avvertimento



Attenzione: pericolo generico



Attenzione: alta tensione

#### Segnali di obbligo



Indossare occhiali di protezione



Indossare protezioni acustiche



Indossare guanti di protezione



Indossare calzature antinfortunistiche

#### Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

#### Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

La denominazione del modello e il numero di serie sono impressi sul lato posteriore dell'attrezzo. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Centro Riparazioni Hilti.

## 2 Descrizione

### 2.1 Utilizzo conforme

La prolunga è un accessorio degli avvitatori per costruzioni in metallo Hilti. L'unità viene impiegata per avvitare le viti per costruzioni in metallo raccomandate (viti auto-perforanti erogate) in lamiera. Il dispositivo di comando a colonna è destinato all'avvitamento verticale di lamiere metalliche su fondo di acciaio con movimento verso il basso. Lo spessore massimo (lamiera metalliche e fondo di acciaio) non deve superare i 15 mm. L'ambiente di lavoro rappresenta un cantiere di qualsiasi tipo nel settore della lavorazione dei metalli.

Utilizzare soltanto gli accessori previsti.

Attenersi alle avvertenze di sicurezza generali riportate nelle istruzioni per l'uso.

### 2.2 La dotazione comprende:

- 1 Prolunga SDT 5
- 1 Bit (sistema inserto chiave a tubo)
- 1 Manuale d'istruzioni
- 1 Scatola di cartone

it

## 3 Accessori

### SDT 5

Denominazione
Guida caricatore
Tasca per strisce di carica

## 4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Attrezzo	SDT 5
Peso dell'attrezzo senza avvitatore per costruzioni in metallo e viti	3,9 kg
Attacco utensile per avvitatore per costruzioni in metallo Hilti	¼" Esagono interno
Attacco utensile / inserto	¼" Esagono esterno
Regolazione in altezza	76...118 cm
Regolazione del senso di rotazione destrorsa/sinistrorsa	X
Capacità viti	Max. 50

## 5 Indicazioni di sicurezza

### 5.1 Note fondamentali sulla sicurezza

Osservare le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale d'istruzioni dell'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti utilizzato.

**Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli del presente manuale d'istruzioni, è necessario attenersi sempre e rigorosamente alle disposizioni di sicurezza riportate di seguito.**

In questo modo è possibile utilizzare l'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti con sicurezza nel dispositivo di comando a colonna.

### 5.2 Requisiti per gli utilizzatori



- a) L'attrezzo è destinato ad un uso professionale.
- b) L'uso, la manutenzione e la cura dell'attrezzo devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.

- c) **Mantenere sempre la concentrazione durante il lavoro. Procedere con prudenza e non usare l'attrezzo se non si è concentrati.**
- d) **Accertarsi che gli utensili siano dotati del sistema di innesto adatto all'attrezzo e che siano regolarmente fissati nel porta-utensile.**
- e) **Cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua nascosti rappresentano un serio pericolo, qualora vengano danneggiati durante il lavoro. Controllare l'area di lavoro preventivamente.** Le parti metalliche esterne dell'attrezzo possono venire a trovarsi sotto tensione se, ad esempio, viene danneggiato inavvertitamente un cavo elettrico.
- f) **Per evitare che il cavo di alimentazione o cavi elettrici nascosti vengano danneggiati dall'uso dell'utensile, tenere saldamente l'attrezzo dalle superfici dell'impugnatura isolate.** In caso di contatto con cavi o tubazioni conduttori di corrente, le parti in metallo dell'attrezzo sono sotto tensione e l'utilizzatore è esposto al rischio di una scossa elettrica.
- g) **Durante il lavoro far scorrere sempre il cavo di alimentazione e il cavo di prolunga dietro l'attrezzo.** In questo modo, si riduce il pericolo di inciampare nel cavo e quindi di cadere durante il lavoro.
- h) Rilasciando improvvisamente un attrezzo sotto tensione si corre il rischio di subire lesioni (soprattutto schiacciamenti) a causa dello scatto indietro del medesimo. **Scollegare l'attrezzo dalla corrente in modo controllato.**
- i) Siate prudenti quando l'attrezzo è sotto tensione e ritorto. **Mantenersi ad una distanza sufficiente dalla bocca dell'utensile.** Un improvviso contraccolpo può causare gravi lesioni.
- j) **Osservare sempre le avvertenze per la cura e la manutenzione dell'attrezzo.**
- k) **Fare delle pause durante il lavoro ed eseguire esercizi di distensione ed esercizi per le dita al fine di migliorare la circolazione sanguigna delle dita.**

### 5.3 Equipaggiamento di protezione personale



**Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, protezioni acustiche e guanti di protezione.**

## 6 Messa in funzione



### PERICOLO

Durante il montaggio, lo smontaggio e i lavori di regolazione, indossare sempre calzature antinfortunistiche.

### 6.1 Assemblare l'attrezzo con l'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti

#### 6.1.1 Montare le impugnature 2

1. Aprire i due dadi ad alette sul modulo principale.
2. Inserire le due impugnature nelle guide tubolari.
3. Impostare l'altezza e l'angolo delle impugnature. Per garantire un fissaggio sufficiente, le impugnature devono poter essere estratte per una lunghezza massima di 118 cm.
4. Fissare le impugnature con i dadi ad alette.

#### 6.1.2 Inserire la guida del caricatore 4

Inserire la guida del caricatore dal retro sulla chiusura e incastrarla sul tubo superiore e inferiore.

### 6.1.3 Preparare l'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti 3

1. Impostare l'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti sul funzionamento destrorso.  
**NOTA** In caso di direzione di rotazione errata non è possibile inserire le viti.
2. Rimuovere il riscontro di profondità dall'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti.
3. Inserire il bit con l'inserto nell'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti.  
**NOTA** Accertarsi che il bit sia inserito correttamente.

### 6.1.4 Assemblaggio dell'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti 3

1. Aprire il dado ad alette sulla staffa di chiusura del modulo principale.
2. Aprire la staffa di chiusura.
3. Guidare l'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti in alto nel tubo principale.
4. Chiudere la staffa di chiusura.
5. Fissare l'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti con il dado ad alette.
6. Introdurre il cavo attraverso il passacavi sull'impugnatura.  
**NOTA** Introdurre il cavo dal basso e tirarlo sopra la linguetta.  
**NOTA** Verificare che il cavo non si possa estrarre.



## 7 Utilizzo



### PRUDENZA

Durante l'avvitamento il materiale può scheggiarsi. **Indossare occhiali di protezione.** Le schegge di materiale possono causare ferite al corpo ed agli occhi dell'operatore.

#### 7.1 Caricare l'attrezzo di viti 6

1. Inserire le strisce di viti dall'alto nell'attrezzo.
2. Premere le strisce di viti nella guida del caricatore finché tutte le viti cadano nella guida del caricatore.
3. Rimuovere le strisce di viti vuote dalla guida del caricatore.
4. Si può riempire una seconda striscia del caricatore con 25 viti. La seconda striscia deve rimanere nell'attrezzo.

#### 7.2 Primo ciclo di carica 7

Premere completamente l'attrezzo verso il basso. La forza elastica fa sì che l'attrezzo ritorni da solo nella posizione di partenza.

Sulla bocca dell'attrezzo si vede una vite.

#### 7.3 Accendere l'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti 8

1. Inserire la spina dell'attrezzo nella presa oppure la batteria nell'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti.

2. Impostare l'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti sul funzionamento destrorso.

**NOTA** In caso di direzione di rotazione errata non è possibile inserire le viti.

3. Impostare l'attrezzo sul funzionamento continuo premendo completamente l'interruttore ON/OFF, quindi azionare il tasto d'arresto dell'interruttore.

#### 7.4 Inserire le viti 9

1. Inserire la bocca dell'attrezzo nella posizione di avvitamento.

2. **PERICOLO** Tenere l'attrezzo sempre saldamente dalle impugnature previste.

Per l'avvitamento, premere l'attrezzo completamente verso il basso.

**NOTA** Per qualsiasi altra applicazione occorre nuovamente premere l'attrezzo completamente verso il basso.

**NOTA** Alla messa in funzione occorre controllare che l'impostazione della coppia sia adatta e all'occorrenza modificarla sull'avvitatore per costruzioni in metallo Hilti.

La forza elastica fa sì che l'attrezzo ritorni da solo nella posizione di partenza.

#### 7.5 Inserire le viti ad angolo 10

Per raggiungere una posizione di lavoro comoda, ruotare la bocca dell'attrezzo di 90°.

#### 7.6 Rimuovere le viti dalla guida del caricatore 11

1. Reinserire le strisce di viti vuote nell'attrezzo.
2. Ruotare l'attrezzo. La bocca dell'attrezzo è in alto. Le viti scivolano indietro nelle strisce per caricatore. **NOTA** All'occorrenza scuotere leggermente l'attrezzo.
3. Estrarre le strisce di viti dall'attrezzo
4. Rimuovere le ultime viti che si trovano nella bocca dell'attrezzo aprendo le ganasce.

## 8 Cura e manutenzione

### PRUDENZA

**Prima di iniziare i lavori di pulizia, togliere la spina di rete o la batteria in modo da evitare un'accidentale messa in funzione dell'attrezzo!**

### PERICOLO

**Rimuovere l'avvitatore ST 1800-A, il bit e la guida per caricatore dal dispositivo di comando a colonna.**

#### 8.1 Cura degli avvitatori

Rimuovere lo sporco formatosi sull'utensile e proteggere la superficie degli avvitatori e del mandrino dalla corrosione, strofinandoli occasionalmente con un panno imbevuto di olio.

#### 8.2 Cura dell'attrezzo

### PERICOLO

**Tenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.**

Se l'attrezzo è sporco, è possibile pulirlo con acqua corrente. Infine, asciugare l'attrezzo con un panno imbevuto di olio, in modo da evitare la corrosione.

#### 8.3 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'attrezzo non siano danneggiate e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'attrezzo se questo

it

presenta parti danneggiate o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare l'attrezzo dal Centro Riparazioni Hilti.

#### 8.4 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo le operazioni di cura e manutenzione, eseguire una prova di funzionamento inserendo più viti.

## 9 Smaltimento



it

Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi strumenti / attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti. Qualora si desideri separare autonomamente i materiali, smontare l'attrezzo nella misura in cui è possibile farlo senza attrezzi speciali.

**Suddividere i singoli componenti nel modo seguente:**

Componente	Materiale principale	Smaltimento
Impugnature	Plastica	Riciclaggio plastica
Impugnature tubolari	Alluminio	Rottami metallici
Guida caricatore	Plastica	Riciclaggio plastica
Modulo principale	Acciaio, alluminio, plastica	Metallo vecchio, riciclaggio plastica
Viti, piccole parti	Acciaio	Rottami metallici

## 10 Garanzia del costruttore

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

**Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità**

**per eventuali difetti o danni accidentali o conseguenze diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.**

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e / o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e / o verbali relativi alla garanzia.



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4256 | 1212 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Liechtenstein © 2012

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2061808 / A2



2061808